

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO FINANCIJA

Nacrt

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE
OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, rujan 2004.

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području (u daljnjem tekstu Ugovor o zajmu) sadržana je u odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/2001 – pročišćeni tekst i 55/2001).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

1. Ocjena stanja

Međunarodna banka za obnovu i razvoj (dalje u tekstu: IBRD) je jedna od međunarodnih financijskih institucija u okviru Grupacije Svjetske banke utemeljena u srpnju 1944. godine u Bretton Woodsu, SAD.

Cilj IBRD-a je smanjivanje siromaštva u nedovoljno razvijenim zemljama i poticanje održivog gospodarskog razvoja. Danas IBRD broji 184 članice i tijekom 2003. fiskalne godine odobrila je zajmova u ukupnoj vrijednosti 11,2 milijarde USD (odnosno kumulativno više od 383 milijarde USD).

Republika Hrvatska postala je punopravnom članicom IBRD-a 25. veljače 1993. godine i posjeduje 2.293. dionice, odnosno ima glasačku snagu od 0,16% (stanje lipanj 2004.). Do danas su s IBRD-om potpisanih dvadeset i pet dugoročnih zajmova u ukupnoj vrijednosti od preko 1,8 milijarde USD. Osim toga Republici Hrvatskoj je odobreno 35 darovnica čija ukupna vrijednost iznosi oko 34,5 milijuna USD.

Prema iznosu odobrenih zajmova i pruženoj tehničkoj pomoći Banka predstavlja najznačajniji izvor strane financijske potpore koja pridonosi ukupnom razvoju Republike Hrvatske.

Hitan zajam za obnovu u iznosu 128 mil USD višenamjenski je zajam potpisan 26. lipnja 1994. kojim se financira obnova ratom razrušenih i oštećenih kuća, komunalne infrastrukture i ulaže se u sektor poljoprivrede s ciljem omogućavanja što bržeg povratka prognanika u njihove domove.

Zajam za zdravstvo u iznosu 40 milijuna USD potpisan je 8. ožujka 1995. kao potpora obnovi sustava primarne zdravstvene zaštite, nabavi dijagnostičke opreme, opreme za hitnu pomoć, primarnu, intenzivnu i perinatalnu njegu, nabavi sanitetskih vozila za zamjenu ratom uništenih, kao i poboljšanje telefonskih veza s hitnom medicinskom službom, informatizaciji zdravstvenog osiguranja te obrazovanju liječnika i medicinskog osoblja.

Zajam za obnovu autocesta u iznosu 80 mil USD potpisan je 27. travnja 1995. i njime se financira provedba programa obnove «Hrvatskih cesta» putem poboljšanja glavnih cestovnih pravaca te održavanja cestovnih pravaca visokog prioriteta kroz program popravaka i ojačanja kolnika. Zajmom se obnavljaju i saniraju ratna oštećenja,

moderniziraju se određeni dijelovi cestovne mreže i poboljšava se stanje sigurnosti prometa na cestama.

Zajam za projekt razvoja tržišta kapitala u iznosu 9,5 mil USD koji je potpisan 23. travnja 1996. podupire program gospodarske pretvorbe i razvoj institucija tržišta kapitala potrebnih za uspješnu provedbu procesa privatizacije. Projekt obuhvaća normativnu regulaciju, ustroj Komisije za vrijednosne papire i registra, pružanje tehničke pomoći upravljanju portfeljem Hrvatskom mirovinskog fonda, nabavu opreme te promotivne aktivnosti putem medija sa svrhom upoznavanja javnosti o funkcioniranju tržišta i mogućnostima sudjelovanja na njemu.

Zajam za tehničku pomoć u iznosu 5 mil USD potpisan je 23. travnja 1996. i namijenjen je financiranju stručne pomoći i angažiranju konzultanata za izradu posebnih sektorskih studija (elektroprivreda, telekomunikacije, industrija nafte i plina) u funkciji pripreme privatizacije javnih poduzeća.

Zajam za potporu obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava u iznosu od 17 mil USD potpisan 23. travnja 1996., prvenstveno je namijenjen financiranju savjetodavne pomoći u okviru Ministarstva poljoprivrede i šumarstva s ciljem podrške pretvorbi poljoprivrednog sektora u tržišno gospodarstvo putem ustroja javnih i privatnih savjetodavnih službi u funkciji povećanja produktivnosti i konkurentnosti privatnih poljoprivrednika.

Zajam za projekt hitne obnove prometa i razminiranje u iznosu 150,9 mil DEM potpisan je 4. prosinca 1996. i njime se financira popravak i obnova prometne infrastrukture (ceste, mostovi, željezničke pruge) te razminiranje područja od visokog prioriteta gospodarske obnove.

Zajam za projekt obnove i zaštite šuma u obalnom području u iznosu 42 mil USD potpisan je 31. siječnja 1997. i njime se financira obnova šumskih staništa uništenih požarima i ratom, uspostava centra za gašenje šumskih požara na području od visokog prioriteta obnove turizma te kupnja novog zrakoplova za gašenje požara i ostale protupožarne opreme.

Zajam za prilagodbu financijskog sektora i poduzeća u iznosu 160 mil DEM potpisan je 4. lipnja 1997. s ciljem sanacije i privatizacije bankarskog sustava, ubrzane privatizacije poduzeća u društvenom vlasništvu koja se nalaze u portfelju HFP, privatizacije restrukturiranih poduzeća, restrukturiranja i privatizacije javnih poduzeća te poboljšanja poslovnog i bankarskog upravljanja.

Zajam za financiranje dugoročnih investicijskih projekata privatnih tvrtki i razvitak komercijalnih banaka (potpora modernizaciji, informatizaciji i boljoj organizaciji i upravljanju bankama) u iznosu od 52 milijuna DEM potpisan je 4. prosinca 1997. Zajam koriste Slavenska banka d.d., Osijek, Dalmatinska banka d.d., Zadar, Varaždinska banka d.d., Varaždin i Alpe Jadran banka d.d., Split uz jamstvo Republike Hrvatske.

Zajam za obnovu dijela područja (Istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema) u sastavu Osječko-baranjske i Vukovarsko-srijemske županije u iznosu od 74 milijuna DEM potpisan je 8. rujna 1998. godine. Ciljevi tog projekta su popravak i obnova neophodno potrebne infrastrukture vodnoga sektora (objekti zaštite od štetnoga djelovanja voda i objekti odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda), zaštita prirodnog rezervata Kopački Rit te uklanjanje mina na područjima visokog prioriteta za gospodarsku obnovu.

Zajam za financiranje programa investiranja u lokalnu infrastrukturu i zaštitu okoliša u iznosu od 65 milijuna DEM potpisan je 25. rujna 1998. godine. Zajmoprimac je Hrvatska banka za obnovu i razvitak, a Republika Hrvatska jamac. Njegovi ciljevi su smanjeno izlivanje otpadnih voda u Kaštelanski zaljev u skladu s ekološkim standardima Republike Hrvatske i Europske Unije, poboljšanje kakvoće i opskrbljenosti pitkom vodom na tom području, te unapređenje operativnog i financijskog poslovanja JKP Vodovod i Kanalizacija Split.

Zajam za osuvremenjivanje i restrukturiranje željeznica u iznosu od 85,4 milijuna EUR potpisan je 20. siječnja 1999. godine. Njime se financiraju ulaganja u opremu – približno 20 kilometara kolosijeka, 40 lokomotiva, 120 putničkih vagona, 100 teretnih vagona, rezervni dijelovi, te otpremnine zaposlenima u Hrvatskim željeznicama uz postupno smanjenje nerentabilnih usluga i provođenje financijske reforme Hrvatskih željeznica.

Zajam za tehničku pomoć za provedbu institucionalnih i zakonodavnih reformi radi razvoja privatnog sektora u iznosu od 7,3 milijuna USD potpisan je 12. svibnja 1999. godine. Zajmom se prvenstveno financiraju savjetodavne usluge, nabava opreme, te stručno usavršavanje.

Zajam za zdravstveni sustav u iznosu od 29 milijuna USD potpisan je 7. listopada 1999. godine. Cilj zajma je stvaranje učinkovitog i financijski održivog sustava zdravstva jačanjem institucionalnih kapaciteta i jačanjem aktivnosti javnog zdravstva te poboljšanjem i širenjem sustava informiranja.

Zajam za olakšavanje trgovine i transporta u jugoistočnoj Europi u iznosu od 14,8 milijuna EUR potpisan je 27. listopada 2000. godine. Ciljevi zajma su smanjenje netarifnih troškova trgovine i transporta na graničnim prijelazima, smanjenje krijumčarenja i ilegalnih postupaka na graničnim prijelazima, pružanje tehničke pomoći i edukacija djelatnika Carinske uprave o trgovini, transportu i logistici.

Zajam za tehničku pomoć u svezi s stečajevima u iznosu od 5 milijuna USD potpisan je 3. srpnja 2001. godine. Sredstva zajma omogućit će provedbu unapređenja sudske uprave na trgovačkim sudovima i uvođenje informacijskog i zakonskog sustava za stečajne upravitelje čime će se poboljšati kvalifikacije i znanja stečajnih stručnjaka, sudaca i ostalih službenika trgovačkih sudova.

Zajam strukturne prilagodbe (SAL) u iznosu od 202 milijuna USD potpisan je 5. prosinca 2001. godine. Zajam je namijenjen potpori programu strukturnih i institucionalnih reformi, a glavni ciljevi zajma su sljedeći: (i) povećanje fleksibilnosti i efikasnosti gospodarstva, koje bi stvorilo radna mjesta i potaknulo rast izvoza; (ii) jačanje tržišnih institucija i fiskalne discipline; te (iii) poboljšanje sustavnog okvira poticaja za konkurentnije gospodarstvo, što bi dovelo do stvaranja okruženja povoljnijeg za jačanje i razvoj malog i srednjeg poduzetništva i smanjenje «sive ekonomije».

Zajam za ulaganje u mirovinski sustav u iznosu od 27,3 milijuna USD potpisan je 17. rujna 2002. godine s ciljem povećanja učinkovitosti i transparentnosti hrvatskog sustava prijavljivanja i naplate obveznih doprinosa i poreza za potrebe novog sustava kapitalno financijskog mirovinskog ulaganja. Sredstva zajma usmjerena su na aktivnosti kako u postojećim, tako i novim agencijama u okviru mirovinskog sustava, te reforma Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje (HZMO).

Zajam za sređivanje zemljišnih knjiga i katastra u iznosu od 26 milijuna eura potpisan je 18. rujna 2002. godine, a sredstvima zajma financirat će se usklađivanje podataka katastra i zemljišnih knjiga čime će se stvoriti preduvjeti za razvoj konkurentnog tržišta nekretnina što će utjecati na jačanje ulaganja u zemljište i korištenje zemljišta u svrhu poljoprivrednog, stambenog, poslovnog razvoja i izgradnje.

Zajam za obnovu riječkog prometnog pravca u ukupnom iznosu od 156,5 milijuna USD potpisan je 12. srpnja 2003. godine i odnosi se na Lučku upravu Rijeka (iznos zajma 55,1 milijun USD), Hrvatske ceste d.o.o. (76,2 milijuna EUR) i Hrvatske autoceste d.o.o. (15,7 milijuna EUR). Cilj projekta je doprinijeti povećanju konkurentnosti hrvatskog gospodarstva putem poboljšanja međunarodnog tijek prometa kroz Rijeku. Sredstvima će se financirati modernizacija luke i revitalizacija tog dijela grada, te cestovni prilaz luci.

2. Cilj koji se zakonom želi postići

Zakonom se potvrđuje Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području (dalje: Projekt).

Opis Projekta

Ugovorom o zajmu osigurava se 50% sredstava za financiranje I. faze Projekta koja sadržava tri komponente opisne u Prilogu 2 Ugovoru o zajmu.

Opći razvojni ciljevi Projekta su:

- poboljšati kakvoću priobalnih voda u hrvatskom Jadranu radi ispunjenja standarda EU-a koji se odnose na kakvoću okoliša u sudjelujućim lokalnim zajednicama;
- osigurati osnove za siguran i ekološki prihvatljiv gospodarski razvitak (fiksni turizam, nautički turizam, promet na moru, marikultura);
- unaprijediti poslovanje komunalnih društava, odnosno razvoj djelatnosti prikupljanja, odvodnje, pročišćavanja i ispuštanja komunalnih otpadnih voda u priobalnim lokalnim zajednicama.

Od I. faze očekuje se **pet rezultata**. Kao prvo, trebalo bi doći do značajnog povećanja kakvoće kanalizacijskih usluga te pokrivenosti kanalizacijskom mrežom u sudjelujućim lokalnim zajednicama. Procjenjuje se da će se uslugama nove/obnovljene infrastrukture odvodnje koristiti oko 146.000 ljudi više, odnosno 225.000 ako se u obzir uzmu stanovnici tijekom ljetnoga razdoblja, u četiri potprojekta za prvu godinu koja su iscrpno analizirana, ili oko 300.000 odnosno 850,000 na temelju 12 potencijalnih potprojekata korištenih za određivanje opsega I. faze Projekta. Kao drugo, u sudjelujućim lokalnim zajednicama smanjit će se zagađenje priobalnih voda zbog primjerenog pročišćavanja otpadnih voda i njihovog ispuštanja kroz podmorske ispuste odgovarajuće duljine i dubine. Kao treće, uspostaviti će se pouzdan i sveobuhvatan sustav praćenja i nadzora ispuštanja i kakvoće morskog okoliša koji prima otpadne vode. Kao četvrto, verificirati će se održivost komunalnih društava u čiju se korist infrastruktura gradi te način njihovog poslovanja. I konačno, kako bi se osigurala bolja usklađenost s odgovarajućim direktivama EU-a, izvršit će se prilagodba propisa u području koje uređuje standarde ispuštanja i uvjete pročišćavanja.

Institucionalna i provedbena uređenja. Hrvatske vode su Ugovorom o zajmu (što je posebno razrađeno Ugovorom o Projektu) obvezane provesti I. fazu Projekta posredstvom svoga posebnoga društva - kćeri, koje je osnovano u rujnu 2004. pod nazivom Hrvatske vode Jadranski projekt d.o.o. (dalje: HVJP). Rad HVJP nadzirat će predstavnici pet ministarstava¹ uključenih u Projekt.; te dva člana iz lokalnih zajednica. HVJP će izravno provesti sve komponente Projekta, osim komponente C.1 *Jačanje sustava za nadzor kakvoće priobalnih voda* koju po odredbama Ugovora neposredno provodi Ministarstvo zaštite okoliša, prostornoga uređenja.

Razine i izvori financiranja. Financiranje Projekta će se odvijati na tri razine: 1. 50% sredstava za financiranje Projekta osigurava se Ugovorom o zajmu između Svjetske banke i Republike Hrvatske dok preostalih 50% osiguravaju Republika Hrvatska, Hrvatske vode i lokalne zajednice, svatko u svom proračunu, u niže opisanim omjerima. 2. Republika Hrvatska će Zajam, pod istovjetnim uvjetima, pozajmiti Hrvatskim vodama, osim za komponentu C.1. odnosno plasirati udio Državnoga proračuna kao darovnicu (Ugovorom o financiranju). Hrvatske vode će Ugovorom o provedbi Projekta povjeriti HVJP-u upravljanje sredstvima (zajma IBRD, državne

¹ Iz Ministarstva mora, turizma, prometa i razvitka, Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva, Ministarstva financija, Ministarstva zaštite okoliša i prostornoga uređenja i Ministarstva kulture (s obzirom na segment Projekta koji pokriva ciljeve u zaštiti prirode)

darovnice i sredstava Hrvatskih voda) za ciljeve Projekta. 3. HVJP će sredstva Zajma pozajmiti komunalnim društvima pod istovjetnim uvjetima (ugovori o pod-zajmu i provedbi potprojekata). Zasebni tripartitni ugovori će se sklopiti između HVJP, komunalnih društava i jedinica lokalne samouprave, kojima će se osigurati uvođenje namjenske komponente u cijeni vodoopskrbe i odvodnje u iznosu nužnom za lokalni udio u investiciji, tijekom gradnje i otplate.

Prema Projektu zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području koji je prihvaćen Odlukom Vlade Republike Hrvatske od 29. svibnja 2003, Klasa: 325-01/03-02/01, Urbroj: 5030115-03-4, čiji je kontinuitet potvrđen zaključkom o prihvaćanju Izvješća o Projektu zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području, od 25. veljače 2004, Klasa: 325-01/03-02/01, Urbroj: 5030116-04-1 (dalje: Projekt), omjeri financiranja tijekom gradnje (prosječni omjeri u Projektu) u postotcima su: do 50% zajam IBRD, prosječno 22% Državni proračun, prosječno 19% jedinica lokalne samouprave – iz iznosa za financiranje gradnje temeljem članka 20. stavak 3. Zakona o komunalnom gospodarstvu (namjenska komponenta cijene vodoopskrbe i odvodnje); taj je iznos prihod jedinice lokalne samouprave pa se bilancira u njihovom proračunu, i prosječno 9% Hrvatske vode - iz naknade za zaštitu voda.

Omjeri financiranja tijekom otplate (prosječni omjer financiranja u projektu) 66% jedinice lokalne samouprave – iz iznosa za financiranje gradnje, i 34% Hrvatske vode iz naknade za zaštitu voda. Cjelokupni povrat u osnovi tereti prostorni metar (m³) potrošene vode na području Projekta. Financijska sposobnost povrata Zajma kroz prostorni metar potrošene vode analizirana je od strane stručnih službi Hrvatskih voda tijekom 2003. Ta financijska analiza pokazuje da će oba izvora koja terete cijenu vode (iznos za financiranje gradnje i naknada za zaštitu voda) biti dostatna za servisiranje duga po zajmu.

Opis Zajma

Zajmodavac:	Međunarodna banka za obnovu i razvoj (IBRD)
Zajmoprimac:	Republika Hrvatska
Iznos zajma:	40.000.000,00 EUR
Vrsta zajma:	zajam s fiksnom maržom
Rok otplate:	10 godina (datumi otplate 15. travnja i 15. listopada)
Poček:	5 godina
Kamata:	6-mjesečni EURIBOR + fiksna marža 0,5% p.a. primjenjiva kamatna stopa na dan 1. rujna je 2,70%
Troškovi:	početna naknada 0,5% ukupnog iznosa zajma, naknada na neiskorišteni iznos zajma 0,35% prve četiri godine, a nakon toga 0,25% .

* * *

U skladu s Odlukom Vlade Republike Hrvatske od 23. travnja 2004. godine o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora o zajmu za projekt zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području između Republike Hrvatske i Svjetske banke, ovlašteno izaslanstvo obavilo je 27. - 30. travnja 2004. godine u Zagrebu završne pregovore sa Svjetskom bankom o navedenom Ugovoru o zajmu i Ugovoru o projektu. Vlada Republike Hrvatske je 20. svibnja 2004. godine donijela Zaključak o prihvaćanju Izvješća o završnim pregovorima za sklapanje Ugovora o zajmu za Projekt zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj te je ovlastila ministra financija Republike Hrvatske da potpiše navedeni Ugovor o zajmu.

Ugovor o zajmu potpisao je 2. srpnja 2004. Ivan Šuker, ministar financija, istog dana Davorin Androšić, generalni direktor Hrvatskih voda, potpisao je Ugovor o projektu, dok je u ime Svjetske banke oba Ugovora potpisao Anand K. Seth, direktor Regionalnog ureda Svjetske banke u Zagrebu.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

1. Potvrđivanje Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u iznosu 40 milijuna EUR-a za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području.
2. Način podmirivanja financijskih obveza koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca u povratu Zajma. Uređuje se i udio Republike Hrvatske u financiranju u financiranju svih komponenti Projekta, tijekom provedbe Projekta.
3. Nadležnost nad provedbom Ugovora o zajmu.

IV. SREDSTVA POTREBNA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Republika Hrvatska se kao zajmoprimac obvezala temeljem Ugovora o zajmu bezuvjetno uredno i pravodobno plaćati sve iznose koji dospijevaju po Ugovoru o zajmu te za pravodobno izvršavanje svih drugih obveza Hrvatskih voda u skladu s Ugovorom o projektu. Udio Republike Hrvatske u bespovratnom financiranju komponenti Projekta se determinira u ukupnom prosječnom iznosu od 22% od dvostrukog iznosa glavnice Zajma.

V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovog Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskog sabora («Narodne novine», broj 6/02 – pročišćeni tekst i broj 41/02, 91/03, 58/04) i to u drugim osobito opravdanim razlozima, budući je njegovo stupanje na snagu pretpostavka za stupanje na snagu Ugovora o zajmu i Ugovora o projektu čime se omogućuje korištenje zajma.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, pokreće se postupak za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području.

Konačni prijedlog Zakona o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE
OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, potpisan 2. srpnja 2004. u Zadru, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovog Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

ZAJAM BROJ 7226 HR

Ugovor o zajmu

(Projekt zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području)

između

REPUBLIKE HRVATSKE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

2. srpnja 2004.

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR, sklopljen na dan 2. srpnja 2004. godine, između REPUBLIKE HRVATSKE (dalje u tekstu: Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Banka).

S OBZIROM na to:

(A) da je Banka od Zajmoprimca 29. svibnja 2003. primila pismo u kojem je opisan program unapređenja pružanja učinkovitih i održivih usluga odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u obalnom području Zajmoprimca i poboljšanja kakvoće morske vode uz jadransku obalu (dalje u tekstu: Program) i u kojem Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost za izvršenje tog programa;

(B) da je Zajmoprimac zatražio od Banke podršku u izvršenju tri faze Programa kroz nekoliko zajmova do ukupne vrijednosti 140.000.000 EUR tijekom razdoblja od približno deset (10) godina koje će Zajmoprimac koristiti u provedbi Programa;

(C) da je Zajmoprimac, ustvrdivši izvedivost i važnost projekta opisanog u Prilogu 2 ovoga ugovora (dalje u tekstu: Projekt), zatražio od Banke pomoć u financiranju Projekta koji predstavlja prvu fazu Programa;

(D) da će dijelove A, B i C.2 Projekta izvršiti tvrtka Hrvatske vode (dalje u tekstu: HV) putem društva-kćeri s posebnom namjenom (dalje u tekstu: SPSC) uz pomoć Zajmoprimca i da će, kao dio te pomoći, Zajmoprimac staviti na raspolaganje HV-u sredstva zajma iz članka II. ovoga ugovora (dalje u tekstu: zajam) kako je utvrđeno ovim ugovorom, dok će Dio C.1 Projekta izvršiti Zajmoprimac putem Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva; te

S OBZIROM na to da se, među ostalim i na temelju već navedenoga, Banka suglasila Zajmoprimcu odobriti zajam pod uvjetima navedenima u ovom ugovoru i ugovoru sklopljenom na isti datum između Banke i HV-a (Ugovor o projektu);

UGOVORNE STRANE ovim ugovorom utvrđuju sljedeće:

ČLANAK I.**Opći uvjeti; Definicije**

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se od 1. rujna 1999. primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove s fiksnom maržom Banke» (dalje u tekstu: Opći uvjeti) čine sastavni dio ovoga ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i preambuli ovoga ugovora imaju značenje koje im je tamo dano, a sljedeći izrazi imaju ova značenja:

- (a) «izvješće o financijskom praćenju» ili «FMR izvješće» jest svako izvješće pripremljeno u skladu s Odjeljkom 4.02 ovoga ugovora;
- (b) «Hrvatske vode» ili «HV» državna je agencija Zajmoprimca odgovorna za upravljanje nacionalnim vodenim resursima, osnovana u skladu sa Zakonom o vodama iz 1995. godine (Narodne novine, br. 107/95);
- (c) «MoE» je Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva Zajmoprimca, ili njegov pravni sljednik.
- (d) «MWSC» ili «lokalno komunalno poduzeće» jest poduzeće za vodoopskrbu i odvodnju na teritoriju jedinice lokalne samouprave, osnovano u skladu sa zakonima Zajmoprimca koje, prema kriterijima utvrđenima u Operativnom priručniku, udovoljava uvjetima za dobivanje zajma za potprojekt koji će se financirati iz sredstava zajma u okviru Dijela A Projekta;
- (e) «Operativni priručnik» je priručnik koji odobrava HV, a u kojem su utvrđeni kriteriji za odabir komunalnih poduzeća (MWSC) i potprojekata za sudjelovanje u Projektu, postupci za odabir, ocjenu, odobrenje i nadzor potprojekata, te uvjeti zajmova za potprojekte;
- (f) «Ugovor o projektu» jest ugovor između Banke i HV-a sklopljen na isti datum kao i ovaj ugovor, uz njegove moguće povremene izmjene i dopune; uključuje sve njegove priloge i podugovore;
- (g) «posebni račun» znači račun opisan u Odjeljku 2.02 (b) ovoga ugovora;
- (h) «SPSC» je društvo-kći HV-a s posebnom namjenom, koje će se osnovati u skladu s Odjeljkom 6.01(b) ovoga ugovora, a bit će odgovorno za provedbu potprojekata u okviru Dijela A projekta u korist MWSC-ova, te u okviru dijelova B i C.2 u korist HV-a;
- (i) «potprojekt» znači investicijski projekt koji, prema kriterijima utvrđenima u Operativnom priručniku udovoljava, kriterijima za financiranje iz sredstava zajma u okviru Dijela A Projekta;
- (j) «zajam za potprojekt» jest kredit koji će se iz sredstava zajma odobriti lokalnom komunalnom poduzeću (MWSC) za financiranje potprojekata u okviru Dijela A Projekta;
- (k) «dopunski ugovor o zajmu» jest ugovor koji će sklopiti Zajmoprimac i HV u skladu s Odjeljkom 3.01(b) ovoga ugovora, uz njegove moguće povremene izmjene i dopune; uključuje sve njegove priloge;

Odjeljak 1.03. Kada se u Općim uvjetima spominje jedinica za provedbu projekta misli se na HV.

ČLANAK II.

Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, prema uvjetima i rokovima utvrđenima u Ugovoru o zajmu, odnosno prema uvjetima na koje ovaj ugovor upućuje, iznos u vrijednosti četrdeset milijuna eura (40.000.000 EUR), s tim da se taj iznos može povremeno pretvarati u drugu valutu sukladno odredbama Odjeljka 2.09 ovoga ugovora.

Odjeljak 2.02. (a) Iznos zajma može se povlačiti s računa zajma u skladu s odredbama Priloga 1 ovoga ugovora za učinjene izdatke (odnosno za buduće izdatke ako Banka dađe svoju suglasnost) koji se odnose na prihvatljive troškove robe, radova i usluga potrebnih za provođenje projekta, a koji će se financirati sredstvima zajma, te na sve premije u svezi s najvišom i najnižom kamatnom stopom koju plaća Zajmoprimac u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta.

(b) Zajmoprimac može u poslovnoj banci, u svrhu Projekta, otvoriti i držati poseban depozitni račun u eurima prema uvjetima prihvatljivima Banci, uključujući odgovarajuću zaštitu od prijeboja, ovrhe ili zaloga. Uplate na i isplate s posebnog računa izvršavat će se u skladu s odredbama Priloga 5 ovoga ugovora.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja zajma bit će 30. studenoga 2008. ili neki kasniji datum koji Banka odredi, o čemu će odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu jedan posto (1%) od iznosa zajma na dan stupanja ili odmah nakon dana stupanja na snagu ovoga ugovora.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog zajma po stopi: (i) osamdeset pet stotinki jednog postotka (0,85%) od datuma nastanka obveze plaćanja navedene naknade u skladu s odredbama Odjeljka 3.02 Općih uvjeta do isteka četvrte godine od toga datuma, ali ne uključujući taj dan; te (ii) sedamdeset pet stotinki jednog postotka (0,75%) nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će za svako kamatno razdoblje platiti kamatu na iznos povučene i neotplaćene glavnice zajma, po promjenjivoj kamatnoj stopi, uz uvjet da nakon Konverzije ukupnog ili dijela glavnice zajma, tijekom razdoblja konverzije, Zajmoprimac na taj iznos plati kamatu u skladu s odgovarajućim odredbama članka IV. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.07. Kamate, naknade za neiskorišteni dio glavnice te ostale naknade plaćat će se polugodišnje, s dospijećem na dan 15. travnja i 15. listopada svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti glavnicu zajma u skladu s odredbama Priloga 3 ovoga ugovora.

Odjeljak 2.09. (a) Da bi lakše i razboritije upravljao svojim vanjskim dugom, Zajmoprimac može u svakom trenutku primijeniti bilo koju od sljedećih mogućnosti:

- (i) može promijeniti valutu cijelog ili dijela glavnice zajma u drugu odobrenu valutu, bez obzira na to je li ili nije iznos povučen;
- (ii) može promijeniti osnovicu za izračunavanje kamatne stope, koja se primjenjuje na cjelokupni ili dio iznosa glavnice zajma, s promjenjive na fiksnu stopu ili obrnuto; te
- (iii) može ograničiti promjene promjenjive kamatne stope, primjenjive na cijeli ili dio povučenog i neotplaćenog iznosa glavnice zajma, uspostavljanjem gornje i donje granice za navedenu promjenjivu kamatnu stopu.

(b) Svaka promjena uvjeta koja se zatraži slijedom stavka (a) ovoga odjeljka, a koju Banka prihvati, smatrat će se «Konverzijom» opisanom u Odjeljku 2.01(7) Općih uvjeta, te će se primjenjivati u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.

(c) Odmah nakon dana stupanja na snagu gornje i donje kamatne granice koju zatraži Zajmoprimac, Banka će u njegovo ime sa zajmovnog računa povući i sebi isplatiti iznose premija plativih u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta, sve do iznosa raspoređenog za tu svrhu kako je navedeno u tablici stavka 1. Priloga 1 ovoga ugovora.

ČLANAK III.

Izvršenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac prihvaća obvezu ispunjenja ciljeva Projekta i u tom će smislu, bez ikakvih ograničenja vezanih uz ostale obveze koje proizlaze iz ovoga ugovora, osigurati da HV u skladu s odredbama Ugovora o projektu izvrši sve svoje obveze iz toga ugovora, te će poduzeti ili će osigurati da se poduzmu sve radnje, uključujući pribavljanje financijskih sredstava, objekata, usluga i ostalih sredstava, koje su potrebne za izvršenje tih obveza, a neće poduzeti niti će dopustiti da se poduzmu one radnje koje bi spriječile ili ometale njihovo izvršenje.

(b) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka, osim ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drugačije, Zajmoprimac će poduzeti mjere da HV izvrši Projekt u skladu s programom provedbe utvrđenim u Prilogu 4 ovoga ugovora.

(c) U svrhu provedbe dijelova A, B i C.2, Zajmoprimac će proslijediti sredstva zajma HV-u, po potrebi raspoređena kategorijama (1), (2) i (3) iz stavka 1. Priloga 1 ovoga ugovora (podzajam), prema dopunskom ugovoru o zajmu koji će sklopiti Zajmoprimac i HV pod uvjetima koje odobri Banka, a koji će, uz ostalo, uključivati sljedeće:

- (i) podzajam će biti denominiran u eurima;
- (ii) na podzajam će se polugodišnje, na iznos glavnice koji je povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, naplaćivati kamata po stopi jednako stopi plativoj prema Odjeljku 2.06 ovoga ugovora;
- (iii) podzajam će se otplatiti prema planu amortizacije, s najduljim dospijećem od petnaest (15) godina, uključujući razdoblje počeka od najviše pet (5) godina.

(d) Zajmoprimac će svoja prava, slijedom dopunskog ugovora o zajmu, primijeniti na način da zaštiti svoje interese i interese Banke, te da ostvari svrhe zajma. Zajmoprimac neće prenijeti, dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezano uz dopunski ugovor o zajmu ili bilo koju njegovu odredbu, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

Odjeljak 3.02. Nabava robe, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt, a koji se financiraju iz sredstava zajma, provodit će se u skladu s odredbama Priloga 1 Ugovora o projektu, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

Odjeljak 3.03. Banka i Zajmoprimac suglasni su da će obveze navedene u odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koje se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i kupnju zemljišta) izvršavati HV putem SPSC-a u skladu s Odjeljkom 2.03 Ugovora o projektu.

ČLANAK IV.

Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati, a i pobrinut će se da HV putem SPSC-a održava, sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te će izrađivati financijska izvješća u skladu s konzistentno primjenjivanim računovodstvenim standardima prihvatljivima za Banku, koja će prikladno odražavati aktivnosti, sredstva i izdatke vezane uz Projekt.

(b) Zajmoprimac će:

- (i) dati revidirati financijska izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za svaku fiskalnu godinu, počevši od fiskalne godine u kojoj pada datum stupanja na snagu do, uključivo, fiskalne godine u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava (zajma). Revizija će se izvršavati u skladu s konzistentno primijenjenim revizijskim standardima prihvatljivima Banci, a obavljat će ju neovisni revizori prihvatljivi za Banku;
- (ii) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku šest (6) mjeseci od kraja svake takve godine ili nekoga drugog razdoblja s kojim je Banka suglasna, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga odjeljka za godinu za koje je izvršena revizija, ili neko drugo razdoblje s kojim je Banka suglasna, te (B) mišljenje revizora o tim financijskim izvješćima u opsegu i s pojedinostima zadovoljavajućima za Banku;
- (iii) dostaviti Banci sve druge podatke o navedenoj evidenciji i računima, te o njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, ako to Banka povremeno razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje se na temelju izvješća o izdacima povlače sredstva sa zajmovnog računa, Zajmoprimac će:

- (i) najmanje godinu dana nakon što Banka primi izvješće revizora koje pokriva fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava sa zajmovnog računa, čuvati svu evidenciju (ugovore, narudžbe, račune, podneske, primke i ostale isprave) kojima se dokazuju ti izdaci;
- (ii) omogućiti predstavnicima Banke uvid u evidenciju o izdacima;
- (iii) osigurati da izvješća o izdacima budu uključena u reviziju fiskalne godine, ili nekoga drugog razdoblja s kojim je Banka suglasna, kako je navedeno u stavku (b) ovoga odjeljka.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući obveze Zajmoprimca glede izvješćivanja o napretku utvrđene u Prilogu 5 ovoga ugovora, Zajmoprimac će izraditi i dostaviti Banci izvješće o financijskom praćenju (FMR izvješće) koje je oblikom i sadržajem zadovoljavajuće za Banku, a u kojem će:

- (i) navesti izvore sredstava i načine korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s time da se posebno iskažu sredstva osigurana u okviru zajma te objasne odstupanja između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava;
- (ii) opisati fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, te objasniti odstupanja između stvarne i planirane fizičke provedbe Projekta;

(iii) razložiti stanje nabave u okviru Projekta na kraju razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće.

(b) Prvo će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu ovoga ugovora, a odnosit će se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga svako će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

ČLANAK V.

Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Na temelju Odjeljka 6.02(p) Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji mogu dati pravo Banci da obustavi povlačenja sa zajmovnog računa:

(a) ako HV ne izvrši bilo koju od svojih obveza iz Ugovora o projektu;

(b) ako kao rezultat događaja koji nastupe nakon dana potpisivanja ovoga ugovora nastanu izvanredne okolnosti zbog kojih nije vjerojatno da će HV biti u stanju izvršiti svoje obveze u okviru Ugovora o projektu;

(c) ako Zakon o vodama iz 1995. godine (Narodne novine, br. 107/95) bude dopunjen, suspendiran, opozvan, ukinut ili se njegovim nositeljima smanje prava na način koji značajno nepovoljno utječe na sposobnost HV-a da izvrši svoje obveze slijedom Ugovora o projektu.

Odjeljak 5.02. Za potrebe Odjeljka 7.01(k) Općih uvjeta sljedeći događaji navode se kao dodatni:

(a) ako nastupi događaj naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovoga ugovora i nastavi se događati tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Banka o tome obavijesti Zajmoprimca; te

(b) ako dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u stavcima (b) i (c) Odjeljka 5.01 ovoga ugovora.

ČLANAK VI.

Stupanje na snagu; Prestanak

Odjeljak 6.01. Sljedeći događaji navode se kao dodatni uvjeti stupanja na snagu Ugovora o zajmu u smislu Odjeljka 12.01(c) Općih uvjeta:

a) sklapanje dopunskog ugovora o zajmu između Zajmoprimca i HV-a;

b) osnivanje SPSC-a u skladu s važećim zakonima Zajmoprimca; te

c) prihvaćanje Priručnika o računovodstvenim postupcima od SPSC-a i uspostava zadovoljavajućeg sustava financijskog upravljanja unutar SPSC-a;

Odjeljak 6.02. U smislu Odjeljka 12.02(c) Općih uvjeta, mišljenje ili mišljenja koja će se dostaviti Banci trebaju potvrditi sljedeće:

(a) da je Ugovor o projektu valjano odobrio ili ratificirao HV, te da je pravno obvezujući za HV u skladu s uvjetima koji su u njemu navedeni;

(b) da su dopunski ugovor o zajmu valjano odobrili ili ratificirali Zajmoprimac i HV, te da je pravno obvezujući za Zajmoprimca i za HV u skladu s uvjetima koji su u njemu navedeni.

Odjeljak 6.03. U svrhe Odjeljka 12.04 Općih uvjeta određuje se datum koji će nastupiti sto dvadeset (120) dana nakon datuma potpisivanja ovoga ugovora.

ČLANAK VII.

Predstavnik Zajmoprimca; Adrese

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se za predstavnika Zajmoprimca u svrhe Odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. U svrhu Odjeljka 11.01 Općih uvjeta određuju se sljedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija
Katančićeva 5
10000 Zagreb
Republika Hrvatska

Teleks:
862-21215
862-21833

Telefaks:
(385 1) 4922 598

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Kabelska adresa:
INTBAFRAD
Washington, D.C.

Teleks:
248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Telefaks:
(202) 477-6391

KAO POTVRDA PRETHODNOG, stranke ovoga ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj ugovor u svoje ime u Zadru, Republika Hrvatska, na datum naveden na početku dokumenta.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ivan Šuker, v.r.

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

Anand K. Seth, v.r.

Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1

Povlačenje sredstava zajma

1. U sljedećoj tablici navode se kategorije koje će se financirati iz sredstava zajma, iznosi zajma raspoređeni za svaku kategoriju, te postoci izdataka koje će se financirati u svakoj kategoriji:

	<u>Kategorija</u>	<u>Raspoređeni iznos zajma (iskazan u eurima)</u>	<u>% izdataka koji će se financirati</u>
(1)	Radovi	28.500.000	50%
(2)	Roba	5.100.000	50%
(3)	Konzultantske usluge i edukacija	3.400.000	50%
(4)	Naknada za ograničavanje kamatne stope	-	Iznos u skladu s Odjeljkom 2.09.(c) ovog ugovora
(5)	Neraspoređeno	3.000.000	
	UKUPNO	40.000.000	

2. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga odjeljka, neće se povlačiti sredstava za:
 (a) izdatke plaćene prije datuma ovoga ugovora, osim za plaćanje računa za izdatke prema kategorijama (1), (2) i (3) nastale nakon 1. rujna 2003., a kojih ukupni iznos ne premašuje 4.000.000 EUR; te (b) bilo koje izdatke bilo koje kategorije iz tablice stavka 1., sve dok Banka ne primi uplatu punog iznosa početne naknade iz Odjeljka 2.04 ovoga ugovora.

3. Banka može zatražiti da se povlačenje sredstava sa zajmovnog računa izvrši na temelju izvješća o izdacima za izdatke u okviru ugovora za: (a) robu čija je cijena niža od iznosa jednakog preračunato 500.000 EUR po ugovoru, uz iznimku prvih ugovora nabavljenih u skladu s odredbama Dijela C.1 i Dijela C.2 Odjeljka I. Priloga 1 Ugovora o projektu; (b) radove čija je cijena niža od iznosa jednakog preračunato 1.000.000 EUR po ugovoru, uz iznimku prvih ugovora nabavljenih u skladu s odredbama Dijela C.1 i Dijela C.3 Odjeljka I. Priloga 1 Ugovora o projektu; (c) usluge individualnih konzultanata čija je cijena niža od iznosa preračunato 50.000 EUR po ugovoru; te (d) usluge konzultantskih tvrtki po ugovorima čija je cijena niža od iznosa preračunato 100.000 EUR po ugovoru, pod uvjetima koje Banka odredi i o tome obavijesti Zajmoprimca.

PRILOG 2

Opis Projekta

Cilj je Projekta poboljšati kakvoću priobalnih voda Zajmoprimca u području Jadranskog mora putem: (a) podrške jačanju institucionalnih aranžmana za financiranje i upravljanje otpadnim vodama u Hrvatskoj; te (b) financiranja infrastrukture potrebne za sakupljanje, obradu i zbrinjavanje otpadnih voda u odabranim općinama obalnog područja.

Projekt se sastoji od nekoliko dijelova, a podliježe izmjenama koje mogu povremeno dogovoriti Zajmoprimac i Banka da bi postigli navedene ciljeve:

Dio A: Ulaganja u obalnu ekološku infrastrukturu

Obuhvaća:

Financiranje i izvršavanje potprojekata za izgradnju i proširenje kanalizacijskih mreža i za izgradnju, sanaciju i proširenje glavnih kolektora, crpnih postrojenja, objekata za obradu otpadnih voda i podmorskih ispusta u odabranim lokalnim komunalno/vodovodnim poduzećima (MWSC).

Dio B: Komponenta institucionalnog jačanja i upravljanja projektom

Obuhvaća:

1. stvaranje i provedbu institucionalnog okvira za kontrolu onečišćenja voda;
2. dovršenje projektnih nacрта i ekoloških i socijalnih ocjena za ulaganja nakon prve faze programa, te nadzor ulaganja koja se financiraju u okviru potprojekata;
3. jačanje sposobnosti SPSC-a za provedbu Projekta, uključujući ocjenjivanje, praćenje i financijsko upravljanje;
4. jačanje sposobnosti upravljanja, radne učinkovitosti i financijske održivosti komunalno-vodovodnih poduzeća (MWSC);

Dio C: Jačanje mreže praćenja kakvoće priobalnih voda

Obuhvaća:

1. poboljšanje kapaciteta mreže laboratorija Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva za ekološko praćenje da bi se ocijenio utjecaj Programa na kakvoću priobalnih voda;
2. poboljšanje kapaciteta laboratorija HV-a kako bi se moglo procijeniti količinu i sastav ispusnih voda koje pojedine općine i industrije ispuštaju u Jadransko more, odrediti sveukupnu količinu otpadnih tvari koje Republika Hrvatska ispušta u Jadransko more, te ocijeniti i kontrolirati učinkovitost infrastrukture koja se financira iz ovoga zajma.

* * *

Dovršenje Projekta očekuje se do 31. svibnja 2008.

PRILOG 3

Plan otplate

1. U sljedećoj tablici utvrđeni su datumi otplate glavnice zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice zajma plativ na svaki pojedini datum otplate glavnice (udio rate u glavnici). Ako se sredstva zajma u potpunosti povuku do prvog datuma otplate glavnice, Banka će iznos glavnice koji dospijeva na otplatu Zajmoprimcu na svaki pojedini datum otplate glavnice odrediti tako što će pomnožiti: (a) ukupan iznos glavnice zajma povučen i neotplaćen do prvog datuma otplate glavnice sa (b) udjelom rate u glavnici za svaki pojedini datum otplate glavnice, a taj će se iznos otplate po potrebi usklađivati da bi se odbili iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

Dospijeća	Udio rate u glavnici (izraženo kao %)
Svakog 15. travnja i 15. listopada, počevši od 15. listopada 2009. do 15. travnja 2019.	5%

2. Ako sredstva zajma ne budu u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice zajma koji dospijeva na naplatu Zajmoprimcu na svaki datum otplate glavnice odredit će se kako slijedi:

(a) Ako je bilo povlačenja sredstava zajma do prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplatiti iznos koji je povučen i nepodmiren do toga datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga priloga.

(b) Svako povlačenje izvršeno nakon prvog datuma otplate glavnice otplatiti će se na datum otplate glavnice koji pada nakon datuma povlačenja, u iznosima koje odredi Banka tako što će iznos povlačenja pomnožiti s razlomkom, brojnik kojega je prvotni udio rate u glavnici utvrđen u tablici u stavku 1. ovoga priloga za rečeni datum otplate glavnice (prvotni udio rate u glavnici), a nazivnik kojega je zbroj svih preostalih prvotnih udjela rata u glavnici za datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon toga datuma. Iznosi otplate po potrebi će se uskladiti tako da se odbiju svi iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

3. (a) Povlačenja izvršena u roku dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice, smatrat će se, samo u svrhu izračunavanja dospjelog iznosa glavnice, kao povučena i nepodmirena na sljedeći datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja, a dospijevaju na naplatu na datume otplate glavnice počevši od datuma otplate glavnice koji slijedi nakon datuma povlačenja.

(b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovoga stavka 3., ako u bilo kojem trenutku Banka prihvati sustav izdavanja računa na datum dospijeća prema kojemu se računi izdaju na ili nakon određenog datuma otplate glavnice, odredbe navedenog podstavka više se neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon prihvaćanja takva sustava izdavanja računa.

4. Bez obzira na odredbe stavaka 1. i 2. ovoga priloga, nakon valutne konverzije sveukupnoga ili bilo kojega dijela povučenog iznosa zajma u valutu koju odobri Banka, iznos koji se tako konvertira, a koji dospijeva na naplatu na datum otplate glavnice koji nastupa tijekom razdoblja konverzije, odredit će Banka tako da će pomnožiti taj iznos u njegovoj valuti denominacije neposredno prije rečene konverzije s (i) deviznim tečajem koji odražava iznose glavnice u odobroj valuti koji plaća banka prilikom transakcije osiguranja od valutnog rizika koja se odnosi na navedenu konverziju, ili (ii) ako banka tako odredi u skladu sa Smjericama za konverziju, s tečajnom komponentom Screen Ratea.

5. Ako se povučen i neotplaćen iznos glavnice zajma povremeno bude denominirao u više valuta, odredbe ovoga priloga primjenjivat će se zasebno na iznos denominiran u svakoj pojedinoj valuti tako da će se pripremiti zaseban plan amortizacije za svaki takav iznos.

PRILOG 4

Program provedbe

1. Zajmoprimac će na HV prenijeti odgovornost za provedbu dijelova A, B i C.2 Projekta, a Ministarstvu zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva provedbu Dijela C.1 Projekta.
2. Zajmoprimac će se: (a) pobrinuti da HV putem SPSC-a provede dijelove A, B i C.2 Projekta u skladu s odredbama ugovorenima s Bankom i navedenima u Operativnom priručniku; te (b) neće prenijeti, dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezano uz operativni priručnik ili bilo koju njegovu odredbu bez prethodne suglasnosti Banke.
3. Zajmoprimac će provoditi i pobrinuti se da HV putem SPSC-a:
 - (a) vodi politike i postupke koji mu omogućuju, u skladu s pokazateljima prihvatljivima za Banku, stalno praćenje i ocjenjivanje izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva;
 - (b) prema opisu posla zadovoljavajućem za Banku, izradi i dostavi Banci na dan 1. rujna 2005., ili oko toga datuma, izvješće u kojem će objediniti rezultate svojih aktivnosti praćenja i ocjenjivanja obavljene u skladu s podstavkom (a) ovoga stavka o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom prethodnog razdoblja te preporučiti poduzimanje mjera radi osiguranja učinkovita izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom idućeg razdoblja; te
 - (c) pregleda zajedno s Bankom, do 1. siječnja 2006. ili kasnijeg datuma koji Banka zatraži, izvješće iz podstavka (b) ovoga stavka, te nakon toga, na temelju zaključaka i danih preporuka i na temelju stajališta Banke o istim pitanjima, poduzme sve mjere potrebne radi osiguranja učinkovita dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva.

PRILOG 5

Posebni račun

1. U svrhe ovoga priloga:

(a) izraz "kategorije koje udovoljavaju uvjetima" obuhvaća kategorije (1) do (3) navedene u tablici stavka 1. Priloga 1 ovoga ugovora.

(b) izraz "izdaci koji udovoljavaju uvjetima" obuhvaća izdatke za razumne troškove robe, radova i usluga potrebnih za Projekt koji se financiraju iz sredstava zajma, po potrebi raspoređenih za kategorije koje udovoljavaju uvjetima u skladu s odredbama Priloga 1 ovoga ugovora, te

(c) izraz "odobrena alokacija" podrazumijeva iznos jednak preračunato 1.500.000 EUR koji će se povući sa zajmovnog računa i položiti na posebni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovoga priloga, s tim da će, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, odobrena alokacija biti ograničena na iznos jednak preračunato 500.000 EUR sve dok ukupan iznos povlačenja sa zajmovnog računa, uvećan za ukupan iznos svih nepodmirenih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme slijedom odredbi Odjeljka 5.02 Općih uvjeta, ne bude jednak ili veći od vrijednosti preračunato 2.000.000 EUR.

2. Isplate s posebnog računa obavljat će se isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima u skladu s odredbama ovoga priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun propisno otvoren, povlačenje odobrene alokacije i sva iduća povlačenja radi punjenja posebnog računa obavljat će se na sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti jedan ili više zahtjeva za polaganje na posebni račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrene alokacije. Na temelju svakoga takva zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa zajmovnog računa i na posebni račun položiti iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) (i) U svrhu punjenja posebnog računa, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjeve za polog na posebni račun u vremenskim razmacima koje Banka odredi.

(ii) Prije ili u vrijeme podnošenja svakoga takva zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze u skladu sa stavkom 4. ovoga priloga za jednu ili više isplata za koje se traži punjenje računa. Na temelju zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa zajmovnog računa i položiti na posebni račun iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi potvrđuju da je isplaćen s posebnog računa za izdatke koji udovoljavaju uvjetima. Banka će sve takve pologe sa zajmovnog računa povlačiti po

kategorijama i u vrijednosti odgovarajućih iznosa, prema tome kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu s posebnog računa Zajmoprimac će Banci, kad to ona razumno zatraži, dostaviti isprave i druge dokaze koji potvrđuju da je isplata izvršena isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga priloga, od Banke se neće tražiti da puni posebni račun:

(a) ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Zajmoprimac trebao obavljati izravno sa zajmovnog računa u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) Odjeljka 2.02 ovoga ugovora;

(b) ako je Zajmoprimac, u roku utvrđenom u Odjeljku 4.01 (b)(ii) ovoga ugovora, propustio Banci dostaviti neko od revizijskih izvješća koje je trebao dostaviti u skladu s navedenim odjeljkom, u svezi s revizijom evidencije i računa koji se odnose na posebni račun;

(c) ako Banka u bilo kojem trenutku obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri potpune ili djelomične obustave njegova prava na povlačenja sredstava sa zajmovnog računa u skladu s odredbama Odjeljka 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) kad ukupan iznos nepovučenih sredstava sa zajmovnog računa raspoređenih kategorijama koje udovoljavaju uvjetima, umanjen za ukupan iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s Odjeljkom 5.02 Općih uvjeta, bude jednak dvostrukom iznosu odobrene alokacije.

Nakon toga će se povlačenje preostala nepovučenog iznosa zajma sa zajmovnog računa, raspoređenog kategorijama koje udovoljavaju uvjetima, obavljati prema postupcima koje Banka odredi u pisanoj obavijesti Zajmoprimcu. Daljnja povlačenja sredstava obavljat će se tek nakon što se i ako se Banka uvjeri da će se svi iznosi koji ostanu položeni na posebnom računu na datum te obavijesti koristiti za plaćanje izdataka koji udovoljavaju uvjetima.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je neka isplata s posebnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji ne udovoljava uvjetima u skladu sa stavkom 2. ovoga priloga; ili da (ii) nije opravdana dokazima dostavljenima Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon što o tome dobije obavijest od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka može zatraži; ili (B) položiti na posebni račun (ili izvršiti povrat sredstava Banci, ako to ona zatraži) iznos jednak iznosu navedene isplate ili njezina dijela koji nije udovoljavao uvjetima ili nije bio odgovarajuće pravdan potrebnom dokumentacijom. Osim ako ne odluči drugačije, Banka neće obavljati daljnje punjenje posebnog računa sve dok Zajmoprimac ne dostavi navedene dokaze, odnosno izvrši uplatu pologa ili povrat sredstava, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da preostali iznos na posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za izdatke koji udovoljavaju uvjetima, Zajmoprimac će, odmah nakon što o tome dobije obavijest od Banke, Banci vratiti taj iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što obavijesti Banku, izvršiti povrat ukupnih ili dijela sredstava položenih na posebnom računu.

(d) Sredstva koja se vrate Banci na temelju stavaka 6 (a), (b) i (c) ovoga priloga knjižit će se u korist zajmovnog računa za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga ugovora te Općih uvjeta.

Članak 3.

Tekst Ugovora o projektu između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatskih voda za Projekt zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

ZAJAM BROJ 7226 HR

Ugovor o projektu

(Projekt zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području)

između

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

i

HRVATSKIH VODA

2. srpnja 2004.

UGOVOR O PROJEKTU

UGOVOR, sklopljen na dan 2. srpnja 2004. godine, između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Banka) i tvrtke HRVATSKE VODE (dalje u tekstu: HV).

S OBZIROM na to:

(A) da je Ugovorom o zajmu, sklopljenim na isti datum kao i Ugovor o projektu, između Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Zajmoprimac) i Banke, Banka odlučila dati zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset milijuna eura (40.000.000 EUR), pod uvjetima utvrđenima u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da su HV sporazumne preuzeti obveze prema Banci kako su navedene u ovom Ugovoru;

(B) da je Dopunskim ugovorom o zajmu, koji će se sklopiti između Zajmoprimca i HV-a, utvrđeno da će se sredstva zajma koji se daje slijedom Ugovora o zajmu staviti na raspolaganje HV-u pod uvjetima navedenima u Dopunskom ugovoru o zajmu; te

S OBZIROM na to da se HV, zauzvrat za to što je Banka sa Zajmoprimcem sklopila Ugovor o zajmu, suglasio preuzeti obveze iz ovoga ugovora;

UGOVORNE STRANE ovim ugovorom utvrđuju sljedeće:

ČLANAK I.**Definicije**

Odjeljak 1.01. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi definirani u Ugovoru o zajmu, preambuli ovoga ugovora, te u Općim uvjetima (kako su definirani) imaju značenje koje im je tamo dano, a sljedeći izrazi imaju ova značenja:

- a) «PEU» znači plan ekološkog upravljanja koji se priprema za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite;
- b) «ekološka ocjena» je analiza mogućih ekoloških utjecaja i odgovarajuće mjere za njihovo ublažavanje koje se provode za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite;
- c) «provedbeni ugovor» jest ugovor koji će sklopiti HV i SPSC u skladu sa stavkom 1. Priloga 2 ovoga ugovora;
- d) «plan kupovine zemljišta» jest plan koji će se izraditi za potprojekt koji uključuje kupnju zemljišta za predložena ulaganja, a priprema se u skladu s odredbama politike zaštite;

- e) «plan preseljenja stanovništva» jest plan koji će se izraditi za potprojekt koji uključuje preseljenje stanovništva, a priprema se u skladu s odredbama politike zaštite;
- f) «politike zaštite» jesu politike i smjernice koje čine sastavni dio Operativnog priručnika a utvrđuju zahtjeve i postupke za ekološki probir potprojekata, izradu ekoloških i socijalnih ocjena, pripremu planova ekološkog upravljanja, te provedbu planova za kupnju zemljišta i preseljenje stanovništva u svezi s potprojektima;
- g) «socijalna ocjena» je analiza ciljne populacije i socijalnih rizika koja se provodi za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite;
- h) «Ugovori o podzajmovima i provedbi» jesu ugovori koji će se sklopiti između SPSC-a i MWSC-a koji udovoljava uvjetima za davanje u podzajam sredstava Zajma za financiranje potprojekata u okviru Dijela A Projekta.

ČLANAK II.

Izvršenje Projekta

Odjeljak 2.01. (a) HV izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta kako su navedeni u Prilogu 2 Ugovora o zajmu, pa će u tu svrhu provesti i osigurati da SPSC provede projekt s dužnom predanošću i učinkovitošću u skladu s odgovarajućom administrativnom, financijskom, tehničkom i ekološkom praksom, a čim se ukaže potreba osigurati će ili će se pobrinuti da se osiguraju financijska sredstva, objekti, usluge i ostala sredstva potrebna za Projekt.

(b) HV će Ugovorom o provedbi, pod uvjetima koje odobri Banka, staviti na raspolaganje sredstva Zajma raspoređena s vremena na vrijeme kategorijama (1), (2) i (3) prema tabeli iz stavka 1. Priloga 1 Ugovoru o zajmu.

(c) HV će svoja prava iz Ugovora o provedbi primjenjivati na način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke te da se ostvare svrhe Projekta. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, HV ne smije prenijeti, opozvati ili se odreći prava iz Ugovora o provedbi ili bilo koje njegove odredbe.

(d) Bez ograničenja na odredbe stavka (a) ovoga odjeljka, te osim ako se Banka i HV ne dogovore drugačije, HV će putem SPSC-a provesti Projekt u skladu s programom provedbe utvrđenim u Prilogu 2 ovoga ugovora.

Odjeljak 2.02. Nabava robe, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt, a koji se financiraju iz sredstava zajma, provodit će se u skladu s odredbama Priloga 1 ovoga ugovora, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

Odjeljak 2.03. (a) HV će izvršiti ili će osigurati da se izvrše obveze navedene u odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koje se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i kupnju zemljišta) u svezi s ovim ugovorom.

(b) Za potrebe Odjeljka 9.07 Općih uvjeta, ne ograničavajući tamo navedene odredbe, HV će putem SPSC-a:

- (i) na temelju smjernica prihvatljivih za Banku, pripremiti i dostaviti Banci u roku od šest (6) mjeseci prije datuma zatvaranja zajma, ili do nekog kasnijeg datuma oko kojeg se u tu svrhu dogovore Banka i HV, plan za buduće funkcioniranje Projekta; te
- (ii) dati Banci mogućnost da o tom planu razmijeni mišljenje sa HV-om.

Odjeljak 2.04. HV će savjesno izvršavati svoje obveze slijedom Dopunskog ugovora o zajmu. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, HV neće poduzeti niti će pristati ni na kakve radnje koje bi imale učinak izmjene i dopune, opoziva, prijenosa prava ili odricanja od prava vezano za Dopunski ugovor o zajmu ili bilo koju njegovu odredbu.

Odjeljak 2.05. (a) HV će, a pobrinut će se da to učini i SPSC, na njen zahtjev s Bankom razmijeniti stajališta o napretku Projekta, o izvršenju obveza iz ovoga ugovora i Dopunskog ugovora o zajmu, te o ostalim pitanjima koja se odnose na svrhe zajma.

(b) HV će, a pobrinut će se da to učini i SPSC, odmah Banku obavijestiti o svim uvjetima koji ometaju ili bi mogli ometati napredak Projekta, ostvarenje svrha zajma ili izvršenje obveza HV-a slijedom ovoga ugovora i Dopunskog ugovora o zajmu.

ČLANAK III.

Upravljanje i poslovanje

Odjeljak 3.01. HV će voditi, a pobrinuti se da i SPSC vodi, svoje poslovanje i izvršava svoje aktivnosti u skladu sa savjesnom administrativnom, financijskom, ekološkom i poslovnom praksom pod nadzorom stručnog i iskusnog rukovodstva kojem će pomagati odgovarajući broj kompetentnih zaposlenika.

Odjeljak 3.02. HV će u svakom trenutku, a pobrinut će se da i SPSC to čini, poslovati i održavati opremu i ostalu imovinu, te će ih povremeno, čim se ukaže potreba, popravljati i obnavljati u skladu sa zdravom tehničkom, financijskom i poslovnom praksom.

Odjeljak 3.03. HV će s odgovornim osiguravateljima, a pobrinut će se da i SPSC to učini, zaključivati police osiguranja protiv rizika i u iznosima uobičajenima za te vrste osiguranja, ili će se osigurati na neki drugi način zadovoljavajući za Banku.

Odjeljak 3.04. Tijekom provedbe Projekta HV će kao svoju tvrtku-kćer imati SPSC, s korporativnom strukturom, osobljem i ostalim resursima potrebnima za izvršenje obveza SPSC-a vezano uz provedbu Projekta, te neće prenijeti prava, izmijeniti ili dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezano uz podzakonske propise i Statut SPSC-a bez prethodnog pristanka Banke.

ČLANAK IV.

Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) HV će održavati, a pobrinut će se da i SPSC održava, sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te će izradivati financijska izvješća u skladu s konzistentno primjenjivanim računovodstvenim standardima prihvatljivima za Banku, koja će prikladno odražavati njegovo poslovanje i financijsko stanje ali i odvojeno evidentirati aktivnosti, sredstva i izdatke vezane uz Projekt.

(b) HV će, a pobrinut će se da i SPSC:

- (i) da revidirati svoja financijska izvješća (bilance stanja, račune dobiti i gubitka te prateće bilješke) za svaku fiskalnu godinu (ili nekoga drugoga razdoblja s kojim je Banka suglasna), počevši od fiskalne godine u kojoj pada datum stupanja na snagu do, uključivo, fiskalne godine u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava zajma. Revizija će se izvršavati u skladu s konzistentno primijenjenim revizijskim standardima prihvatljivima Banci, a obavljat će ju revizori prihvatljivi za Banku;
- (ii) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku šest (6) mjeseci od kraja svake takve godine ili nekoga drugog razdoblja s kojim je Banka suglasna, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga odjeljka za godinu za koje je izvršena revizija, ili neko drugo razdoblje s kojim je Banka suglasna, te (B) mišljenje revizora o tim financijskim izvješćima u opsegu i s pojedinostima zadovoljavajućima za Banku;
- (iii) dostaviti Banci sve druge podatke o navedenoj evidenciji i računima, te o njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, ako to Banka povremeno razumno zatraži.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući obveze HV-a glede izvješćivanja utvrđenih u stavku 4. Priloga 2 ovoga ugovora, HV će putem SPSC-a izraditi i dostaviti Banci

izvješće o financijskom praćenju (FMR izvješće) koje je oblikom i sadržajem zadovoljavajuće za Banku, a u kojem će:

- (i) navesti izvore sredstava i načine korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s time da se posebno iskažu sredstva osigurana u okviru zajma te objasne odstupanja između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava;
- (ii) opisati fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, te objasniti odstupanja između stvarne i planirane fizičke provedbe Projekta;
- (iii) razložiti stanje nabave u okviru Projekta na kraju razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće.

(b) Prvo će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu ovoga ugovora, a odnosit će se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga svako će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

ČLANAK V.

Stupanje na snagu; Prestanak Opoziv i obustava

Odjeljak 5.01. Ovaj ugovor stupa na snagu i počinje se primjenjivati na isti dan kada Ugovor o zajmu stupi na snagu.

Odjeljak 5.02. Ovaj ugovor i sve obveze Banke i HV-a koje iz ovoga ugovora proizlaze prestaju važiti na dan kad prestane važiti Ugovor o zajmu u skladu s njegovim uvjetima, a o čemu će Banka odmah obavijestiti HV.

Odjeljak 5.03. Sve odredbe ovoga ugovora nastavit će se u potpunosti primjenjivati i ostaju na snazi usprkos opozivu ili obustavi slijedom Općih uvjeta.

ČLANAK VI.

Ostale odredbe

Odjeljak 6.01. Sve obavijesti ili zahtjevi koji se trebaju ili smiju podnijeti slijedom ovoga ugovora i svaki dogovor između ugovornih strana koji se spominje u

ovom ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Smatrat će se da su navedene obavijesti ili zahtjevi propisno podneseni ako se dostave osobno ili poštom, teleksom ili faksom onoj strani kojoj ih je potrebno ili dopušteno dostaviti, na dolje navedenu adresu ili neku drugu adresu koju ugovorna strana odredi te o tome obavijesti drugu stranu koja dostavlja navedenu obavijest ili podnosi navedeni zahtjev. Korespondenciju koja se šalje faksom treba potvrditi i poštom. U tu svrhu određuju se sljedeće adrese:

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Kabelska adresa:	Teleks:	Telefaks:
INTBAFRAD	248423 (MCI) ili	(202) 477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

Za Hrvatske vode:

Ulica grada Vukovara 220
10000 Zagreb
Hrvatska

Telefaks:
(385-1) 6155-910
(385-1) 6118-570

Odjeljak 6.02. Sve aktivnosti koje je potrebno ili dopušteno poduzeti, te sve isprave koje je potrebno ili dopušteno sastaviti slijedom ovoga ugovora u ime HV-a, može poduzeti ili sastaviti generalni direktor HV-a ili ona osoba/osobe koje on pisano ovlasti, a HV će dostaviti Banci dostatne dokaze o ovlasti i ovjereni primjerak potpisa tih osoba.

Odjeljak 6.03. Ovaj ugovor može se potpisati u više primjeraka, s tim da će svaki primjerak predstavljati izvornik, a svi zajedno biti isti dokument.

KAO POTVRDA PRETHODNOG, stranke ovoga ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u svoje ime u Zadru, Republika Hrvatska, na datum naveden na početku dokumenta.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Anand K. Seth, v.r.
Ovlašteni predstavnik

HRVATSKE VODE
Davorin Androšić, v.r.
Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1**Nabava****Odjeljak I. Nabava robe i radova****Dio A: Općenito**

Roba i radovi nabavljat će se u skladu s odredbama Odjeljka I. Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodne agencije za razvoj (IDA), koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. godine (dalje u tekstu: Smjernice), te sljedećim odredbama Odjeljka I. ovoga priloga.

Dio B: Međunarodno nadmetanje

1. Osim ako nije drugačije navedeno u Dijelu C ovoga odjeljka, roba i radovi nabavljat će se temeljem ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica i stavka 5. Dodatka 1. Smjernicama.
2. Sljedeće odredbe primjenjuju se na robu i radove koji će se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovoga dijela B.

(a) Prethodni odabir

Za ponuđače čija se vrijednost radova procjenjuje na iznos koji premašuje protuvrijednost od 1.000.000 EUR, provest će se postupak prethodnog odabira u skladu s odredbama stavaka 2.9. i 2.10. Smjernica.

(b) Obavijest i oglašavanje

Poziv na prethodni odabir ili nadmetanje za svaki ugovor čija vrijednost se procjenjuje na protuvrijednost 10.000.000 EUR ili više, oglašava se u skladu s postupcima koji se primjenjuju na ugovore velikih vrijednosti slijedom stavka 2.8. Smjernica.

(c) Davanje prednosti robi domaće proizvodnje

Na robu proizvedenu na teritoriju Zajmoprimca primjenjivat će se odredbe stavaka 2.54. i 2.55. Smjernica i njihova Dodatka 2.

Dio C: Ostali postupci nabave**1. Domaće nadmetanje**

(a) Radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 1.000.000 EUR, te roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 500.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavaka 3.3. i 3.4. Smjernica.

(b) Sljedeće odredbe primjenjuju se na robu i radove koji će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama podstavka (a) ovoga stavka:

(i) Postupci

Na sve ugovore primjenjivat će se postupak javnog nadmetanja. Pozivi na podnošenje ponuda objavljuvat će se u službenom listu Zajmoprimca i u najmanje jednim domaćim dnevnim novinama koje se distribuiraju u cijeloj zemlji, a ponuđačima se mora omogućiti razdoblje od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(ii) Ocjena kvalificiranosti ponuđača

Kad je potrebno izvršiti prethodni odabir za ugovaranje izvođenja radova koji su po prirodi složeni ili velikih vrijednosti, poziv na podnošenje ponuda objavit će se u službenom listu Zajmoprimca i u najmanje jednim domaćim dnevnim novinama koje se distribuiraju u cijeloj zemlji najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje ponuda. U natječajnoj dokumentaciji jasno mora biti navedeno koje uvjete ponuđači moraju ispunjavati s obzirom na minimalno iskustvo, tehničke i financijske zahtjeve, a pri ocjeni ponuđača koristit će se metoda "prolaska ili pada", a ne sustav bodovanja. U slučaju da se ne provodi postupak prethodnog odabira, kvalificiranost ponuđača kojemu se preporuča dodijeliti ugovor ocijenit će se u naknadnom kvalifikacijskom postupku, i to tako da se usporede minimalno iskustvo, tehnički i financijski uvjeti koje je potrebno izričito navesti u natječajnoj dokumentaciji.

(iii) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu koja se nalaze i posluju na teritoriju Zajmoprimca imat će pravo

sudjelovati u nadmetanju jedino ako mogu dokazati, na način zadovoljavajući za Banku, da su pravno i financijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu agencija Vlade Zajmoprimca. Ta poduzeća podliježu istim zahtjevima vezano uz nadmetanje i osiguranje za izvršenje posla kao i ostali ponuđači.

(iv) Natječajna dokumentacija

Subjekti koji obavljaju nabavu koristit će odgovarajućom standardnom natječajnom dokumentacijom za nabavu robe, radova ili usluga, kako je definirano u stavku 1.1. Smjernica, koja će sadržavati nacrt ugovora i ugovorne uvjete prihvatljive za Banku.

(v) Podnošenje ponuda, otvaranje i ocjena ponuda

(A) Ponude će se podnositi u jednoj omotnici, sadržavat će podatke o kvalifikacijama ponuđača, tehničku ponudu i ponudu s cijenom, a otvorit će se istovremeno na javnom otvaranju ponuda.

(B) Ponude će se otvarati javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda. Naziv ponuđača, ukupni iznos svake ponude i ponudeni popusti pročitati će se naglas i unijeti u zapisnik o javnom otvaranju ponuda.

(C) Ocjena ponuda izvršit će se striktno u skladu s monetarno kvantifikativnim kriterijima navedenim u natječajnoj dokumentaciji, a neće se koristiti sustav bodovanja.

(D) Produženje roka valjanosti ponude dopustit će se samo jednom i to najviše trideset (30) dana. Daljnja produženja nisu dopuštena bez prethodnog odobrenja Banke.

(E) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranim ponuđačima koji su podnijeli ponudu s najnižom cijenom koja znatno udovoljava traženim uvjetima.

(F) U postupku domaćeg nadmetanja neće se primjenjivati odredba o davanju prednosti robi domaćeg podrijetla.

(vi) Usklađenje cijene

Ugovori za javne radove dužeg trajanja (npr. više od osamnaest (18) mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću klauzulu o usklađenju cijene.

(vii) Odbijanje svih ponuda

(A) Bez prethodne pismene suglasnosti Banke ne smiju se odbiti sve ponude i prikupljati nove ponude.

(B) Ako bude primljena samo jedna ili nijedna ponuda, novi postupak nadmetanja ne smije se provesti bez prethodne suglasnosti Banke.

(viii) Osiguranje

Iznos osiguranja za ozbiljnost ponude ne bi trebao premašiti 2% (dva posto) procijenjene vrijednosti ugovora, a osiguranje za izvršenje posla 10% (deset posto). Izvođačima radova ne smiju se isplaćivati predujmovi bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje predujma. Tekst izjave kojom se daje osiguranje mora biti sastavni dio natječajne dokumentacije i prihvatljiv za Banku.

2. Međunarodna kupovina

Roba standardnih značajki čija je vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru, može se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih na temelju provedenih postupaka za međunarodnu kupovinu u skladu s odredbama stavaka 3.5. i 3.6. Smjernica.

3. Nabava radova manjeg opsega

Radovi čija je vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora s paušalnim iznosom i fiksnim cijenama koji se dodjeljuju odabirom od tri (3) primljene ponude kvalificiranih domaćih izvođača radova kao odgovor na pisani poziv na podnošenje ponuda. Poziv mora uključivati detaljan opis radova, uključujući osnovne specifikacije, traženi datum dovršenja, nacrt ugovora prihvatljiv za Banku, te tamo gdje je to potrebno, odgovarajuće nacрте. Ugovor se dodjeljuje izvođaču radova koji ponudi najnižu cijenu za tražene radove i koji ima iskustvo i resurse za uspješno dovršenje posla.

Dio D: Pregled odluka o nabavi**1. Planiranje nabave**

Prije izdavanja poziva za prethodni odabir ili nadmetanje za dobivanje ugovora, predloženi plan nabave za Projekt dostavlja se Banci na pregled i odobrenje u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama. Nabava robe i radova obavljat će se u skladu s planom nabave koji odobri Banka, te u skladu s odredbama navedenoga stavka 1.

2. Prethodni pregled

(a) Na (a) sve ugovore za robu i radove koji će se nabaviti u skladu s postupcima opisanim u Dijelu B. ovoga odjeljka, te (b) prvi ugovor za robu i prvi ugovor za radove nabavljene u skladu s postupcima opisanim u Dijelu C.1 ovoga odjeljka, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2. i 3. Dodatka 1 Smjernica.

(b) Na prvi ugovor za robu nabavljenu u skladu s postupcima opisanim u Dijelu C.2, te prvi ugovor za radove nabavljene u skladu s postupcima opisanim u gornjem Dijelu C.3 ovoga odjeljka, primjenjuju se sljedeći postupci:

- (i) prije odabira dobavljača/potpisivanja ugovora slijedom postupaka za kupovinu, Zajmoprimac će Banci dostaviti izvješće o usporedbi i ocjeni primljenih ponuda;
- (ii) prije potpisivanja ugovora dodijeljenog na temelju postupaka za kupovinu, Zajmoprimac će Banci dostaviti primjerak specifikacija i nacrt ugovora; te
- (iii) postupci utvrđeni u stavcima 2(f), 2(g) i 3. Dodatka 1 Smjernica.

3. Naknadni pregled

Na svaki ugovor na koji se ne odnosi stavak 2. ovoga dijela, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavku 4. Dodatka 1 Smjernica.

Odjeljak II. Zapošljavanje konzultanata

Dio A: Općenito

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Odjeljka 1. i Odjeljka IV. Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke, koje je Banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. i svibnju 2002. godine (Smjernice o konzultantima), stavka 1. Dodatka 1 i Dodatka 2 Smjernica o konzultantima, te sljedećim odredbama Odjeljka II. ovoga priloga.

Dio B: Odabir na temelju kvalitete i cijene

Osim ako nije drugačije predviđeno u Dijelu C ovoga odjeljka, konzultantske usluge nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica o konzultantima, te odredbama stavaka od 3.13 do 3.18 Smjernica o konzultantima koje se primjenjuju na izbor konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata

1. Odabir na temelju kvalitete

Usluge čija vrijednost se procjenjuje na manje od protuvrijednosti 250.000 EUR po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka od 3.1. do 3.4. Smjernica o konzultantima.

2. Odabir na temelju najmanjeg troška

Standardne usluge, uključujući reviziju i jednostavno projektiranje, čija se vrijednost procijeni na manje od protuvrijednosti 200.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

3. Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata

Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.7. Smjernica o konzultantima.

4. Individualni konzultanti

Usluge individualnih konzultanata za usluge, uključujući podršku upravljanju projektom, te zadatke koji odgovaraju uvjetima utvrđenim u stavku 5.1. Smjernica o

konzultantima nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka od 5.1. do 5.4. Smjernica o konzultantima.

Dio D: Pregled odabira konzultanata

1. Planiranje odabira

Prije upućivanja poziva konzultantima za dostavu ponuda, Banci će se na pregled i odobrenje dostaviti plan odabira konzultanata koji će uključivati procjene vrijednosti ugovora, paketiranje ugovora, te primjenjive kriterije i postupke za odabir. Plan se mora dopunjavati svakih šest (6) mjeseci tijekom izvršenja Projekta, a nakon svake nadopune dostavlja se Banci na pregled i odobrenje. Odabir svih konzultantskih usluga obavljat će se u skladu s onim planom odabira (povremeno nadopunjenim) kojeg odobri Banka.

2. Prethodni pregled

(a) Na svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost 100.000 EUR ili više, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2., 3. i 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

(b) Na svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata procijenjen na protuvrijednost 50.000 EUR ili više, Banci će se na prethodni pregled i odobrenje dostaviti izvješće o usporedbi kvalificiranosti i iskustva kandidata, opis posla (TOR) i uvjeti za zapošljavanje konzultanata. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon što se daje navedeno odobrenje. Na te ugovore također se primjenjuju odredbe stavka 3. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

3. Naknadni pregled

Na svaki ugovor na koji se ne primjenjuje stavak 2. ovoga dijela primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

PRILOG 2**Program provedbe**

1. HV će osigurati da SPSC provede dijelove A, B i C.2 Projekta u skladu s odredbama Operativnog priručnika i ovoga ugovora te će u svrhu izvršenja tih dijelova Projekta Ugovorom o provedbi SPSC-u staviti na raspolaganje sredstva Zajma raspoređena s vremena na vrijeme kategorijama (1), (2) i (3) kako je utvrđeno u tabeli stavka I. Priloga 1 Ugovora o zajmu. Sredstva će biti stavljena na raspolaganje u obliku zajma pod uvjetima prihvatljivima za Banku. Ugovor o provedbi će, između ostalog, uključivati sljedeće odredbe:

- (a) Od SPSC-a će se tražiti da: (i) provede Projekt u skladu s Operativnim priručnikom i odredbama ovoga ugovora; (ii) dokaže da MWSC-i i predloženi potprojekti koji sudjeluju u Projektu u okviru Dijela A Projekta ispunjavaju kriterije o udovoljavanju uvjetima, te da su u skladu sa zahtjevima vezano uz zaštitu okoliša iz Operativnog priručnika; (iii) pregleda ekološke ocjene, socijalne ocjene, planove ekološkog upravljanja (EMPs) i, ondje gdje je to potrebno, planove za nabavu zemljišta i/ili preseljavanje stanovništva za svaki potprojekt, te utvrdi jesu li u skladu s politikama zaštite.
- (b) Od SPSC-a će se tražiti da: (i) vodi financijsku evidenciju i račune za Projekt te da navedenu evidenciju i račune dade na raspolaganje Zajmoprimcu; (ii) nadgleda provedbu Projekta, uključujući nadzor napretka svakog potprojekta; te (iii) priprema i dostavlja Zajmoprimcu i Banci tromjesečna izvješća o napretku provedbe Projekta i to najkasnije u roku 45 dana od kraja svakog kalendarskog tromjesečja, a prvo takvo izvješće mora dostaviti Zajmoprimcu i Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvog kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja ugovora na snagu.

2. Radi izvršenja Dijela A Projekta, HV će osigurati da SPSC pruži MWSC-ima, koji udovoljavaju uvjetima, robu, radove i usluge za odobrene potprojekte na temelju ugovora o podzajmu i provedbi, koji će se sklopiti između SPSC-a i svakog pojedinog MWSC-a pod uvjetima prihvatljivima za Banku, te koji će, uz ostalo, uključivati:

- (a) opis potprojekta s njegovim troškovima;
- (b) raspored provedbe potprojekta i provedbene aranžmane za potprojekt;
- (c) stupanj do kojeg će se tražiti, u skladu s načelima utvrđenima u Operativnom priručniku, sudjelovanje MWSC-a u pokriću troškova koji proizlaze iz financiranja potprojekta, uključujući odredbe slijedom kojih će MWSC izvršiti prijenos naplaćenih naknada i ostalih plaćanja na posebno određeni račun SPSC-a;

- (d) obveze SPSC-a i MWSC-a da predstavnicima Zajmoprimca i Banke, ako to Banka zatraži, omoguće posjet objektima ili uvid u druge aktivnosti koje će se financirati u okviru ugovora za potprojekt;
 - (e) uvjete zajma za potprojekt koji SPSC daje MWSC-u za financiranje potprojekta; te
 - (f) obvezu sukladnosti potprojekta s politikama zaštite;
 - (g) obvezu MWSC-a da održava koeficijente financijskog poslovanja tijekom izvršenja Projekta, uključujući, ali bez ograničenja: (i) operativni koeficijent od najmanje 1,1; (ii) koeficijent tekuće likvidnosti od najmanje 1,2; (iii) koeficijent pokriva kamate od najmanje 1,5; te
 - (h) obvezu MWSC-a da godišnje daje stručnim neovisnim revizorima da revidiraju njegova financijska izvješća u skladu s međunarodnim standardima, te da ta izvješća dostavi SPSC-u i Banci najkasnije do 31. svibnja svake godine tijekom izvršenja Projekta.
3. HV će osigurati da SPSC dobije od Banke prethodno odobrenje za prva četiri potprojekta te za svaki potprojekt i ugovore o provedbi koji uključuju kupovinu zemljišta i/ili preseljenje stanovništva, a nakon toga će osigurati da SPSC podnese Banci na prethodno odobrenje godišnje investicijske planove.
4. HV će izvršiti i osigurati da SPSC izvrši sljedeće:
- (a) vodi politike i postupke koji su takvi da SPSC-u omogućuju kontinuirano praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva u skladu s pokazateljima zadovoljavajućima za Banku;
 - (b) izradi, prema opisu posla (TOR) zadovoljavajućim za Banku, te dostavi Zajmoprimcu i Banci 1. rujna 2005. ili oko tog datuma, izvješće u kojem će objediniti rezultate praćenja i ocjenjivanja u skladu sa stavkom (a) ovoga odjeljka o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu izvješća i u kojem će navesti koje mjere preporuča radi osiguravanja učinkovita izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom narednog razdoblja; te
 - (c) pregleda zajedno sa Zajmoprimcem i Bankom do 1. siječnja 2006., ili kasnijeg datuma koji Banka bude zahtijevala, izvješće iz stavka (b) ovoga odjeljka, a nakon toga poduzme sve mjere potrebne radi osiguravanja učinkovita dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tome.

Članak 4.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovog Zakona planirat će se i podmirivat u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2009. do 2019. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora bespovratnih sredstava iz Državnog proračuna za provedbu Projekta, planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama o izvršavanju državnih proračuna za vrijeme provedbe Projekta.

Članak 5.

Za provedbu ovog Zakona nadležni su Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnog gospodarstva te Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva.

Članak 6.

Na dan stupanja na snagu ovog Zakona Ugovor iz članka 1. ovog Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegovog stupanja na snagu.

Članak 7.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama."

Predsjednik
Hrvatskog sabora
Vladimir Šeks

O B R A Z L O Ž E N J E
KONAČNOG PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE
OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU

Člankom 1. ovog Zakona propisano je da se potvrđuje Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i IBRD za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, sukladno odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/2001 – pročišćeni tekst) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom o zajmu.

Članak 2. sadrži tekst Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i IBRD za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Članak 3. sadrži tekst Ugovora o projektu između IBRD i Hrvatskih voda za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik. Tekst Ugovora o projektu objavljuje se jer s Ugovorom o zajmu čini nedjeljivu cjelinu u kontekstu njihova sadržaja.

Člankom 4. uređene su obveze Republike Hrvatske u povratu Zajma, ali i u tijeku provedbe Projekta.

U pogledu otplate zajma, uređeno je da se financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku temeljem Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i IBRD, za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, podmiruju u skladu s odredbama propisa zakona o izvršavanju državnih proračuna za pojedine godine 2009. do 2019. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

U pogledu sudjelovanja u financiranju odnosno doprinosa Republike Hrvatske u razdoblju provedbe Projekta osigurano je planiranje i bespovratno financiranje projekta u ukupnom prosječnom iznosu od 22% od dvostruke glavnice zajma u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna u razdoblju provedbe Projekta.

Člankom 5. utvrđeno je da su za provedbu Zakona nadležna Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnog gospodarstva, te Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva Republike Hrvatske.

Člankom 6. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno odnosno nakon njegova stupanja na snagu.

Člankom 7. utvrđuje se dan stupanja na snagu Zakona o potvrđivanju.